

## **INDEX OF KEYWORDS, TOPICS AND TOPIC-RELATED SUBJECTS**

- Abad Faciolince, Héctor, 97  
ages, 97  
anabatic vs katabatic, 97  
antinomy, 81  
archetypology, 97  
*Assuntos de un hidalgo disoluto*, 97  
authors, 97  
avatars, 97  
“blood and soil” literature, 81  
Blumenberg, Hans, 8  
candidesque, 97  
*chia (hsiang)*(Chinese), 9  
children’s literature, 177  
circular metaphorical epistemology, 9  
citations, 159  
coalescence (of typologies), 97  
cognitive, 9  
collaborative research, 137  
Columbian (novelist), 97  
community, 81  
competence (of editor/translator), 159  
complement (to), 97  
conceptual metaphor, 9  
consigning to oblivion, 97  
continents, 97  
contrasts, 97  
corpus in translation, 159  
corrective (to), 97  
cultural crisis, 81  
cultural heritage, 97  
deracination (of mankind), 81  
*domov* (Czech), 9  
emotion, 9  
foreignness, 81  
French-as-a-foreign-language (class), 137  
French (translation from/into), 159, 177  
generic title, 177  
German literature, 81  
*Grenzgang*, 81  
*Heimat*, 9, 81  
heroic typologies, 97  
home(land), 9, 81  
identity, 9, 81  
industrialisation, 81  
interdisciplinarity, 159  
Internet, 137  
intertextual dialogue, 97  
linguistic constraints, 177  
linguistics, 159  
memorizing, 97  
metaphor, 9  
metaphorization, 9  
modern period, 81  
National Socialism, 81  
New World, 97  
19th century novels, 81  
Norway, 209  
old vs (re)new(ed), 97  
Old World, 97  
ontological metaphor, 9  
paratext, 159  
Pederzoli, Roberta, 177

Perrault, Charles, 177  
 personal boundaries, 81  
 philosophical metaphorology, 9  
 picaresque, 97  
 pragmatics, 159  
 project, 137  
 provincial life, 81  
 publishing market, 177  
 Realism, 81  
 regional novel, 81  
 remembering, 97  
*rindu* (Minangkabau), 9  
*rodina* (Russian), 9  
 Romanian, 137, 159, 177  
 scientific text, 159  
 self-construction (of the individual), 81  
 similarities, 97  
 Sindre Andersen, 209  
 social network, 137  
 social media, 137  
 socio-cultural constraints, 177  
 source languaculture, 177  
*Stories or Tales from Times Past. Tales of Mother Goose*, 177  
 strategies (deployment of), 137  
 student, 137  
 survey questionnaire, 137  
 tale, 177  
 target audience, 177  
 target languaculture, 177  
 teacher, 137  
 teaching practices, 137  
 terminology, 159  
 territorial boundaries, 81  
 textual linguistics, 159  
 theoretical texts, 159  
 Thome, Stephan, 81  
 title, 177  
 translation strategies, 159  
 translation, 177  
 trends (in translation), 177  
 21<sup>st</sup> century literature, 81  
 urban life, 81  
 valency, 81  
 vlast (Czech), 9  
 war, 81  
 Web 2.0, 137  
 „the will to power”, 97